

ПРЕЙСКУРАНТ/PRICELIST

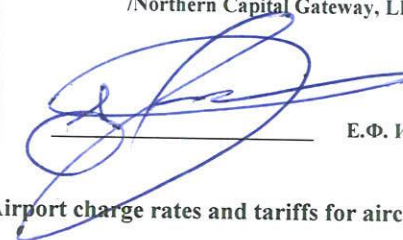
ООО "Воздушные Ворота Северной Столицы" /Northern Capital Gateway LLC

номер/number	611-00.00.00.00-2020
дата регистрации/date of registration	23.06.2020
регистрационный номер/ registration number	07.05.00.00-60/20/0029/611
кол-во страниц/number of pages	5
дата ввода/date of introduction	24.07.2020
период действия/term of validity	

УТВЕРЖДАЮ/APPROVED:

Заместитель Генерального директора по коммерческой деятельности/ Deputy CEO for Commerce

ООО "Воздушные Ворота Северной Столицы" /Northern Capital Gateway, LLC



Е.Ф. Ильин/ E.Ilyin

Ставки аэропортовых сборов и тарифы за наземное обслуживание воздушных судов российских потребителей в аэропорту "Пулково"/Airport charge rates and tariffs for aircraft ground handling for russian users at "Pulkovo" airport

Ставки аэропортовых сборов и тарифы применяются на внутренних линиях за исключением направления Санкт-Петербург -Москва и в обратном направлении/ Airport charge rates and tariffs applied on domestic lines, with the exception of St. Petersburg - destination Moscow and in the opposite direction.

№п/п	Наименование/ Service designation	Единица измерения/ unit of measure	Размер сбора и тарифа в руб., без НДС/Rate and tariff in rubles without VAT	Примечание/ Note
1	Аэропортовые сборы/Airport charges			
1 1 1	Сбор за взлет-посадку (включая стоянку воздушных судов на аэродроме в течение 3-х часов после посадки для пассажирских и 6-ти часов для грузовых и грузопассажирских сертифицированных типов воздушных судов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке (погрузке и/или выгрузке) в аэропорту посадки)/ Take-off and Landing Charge (including aircraft parking at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types and six hours after landing for cargo/cargo-and-passenger certified aircraft in the presence of cargo (mail) to be handled (loading and/or unloading) at the airport of landing)	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	361,30	ТЛГ ЦРТ рег ставка № 42441 /Tariffs Centre reg rate № 42441
1 1 2	Сбор за взлет-посадку (включая стоянку воздушных судов на аэродроме в течение 3-х часов после посадки для пассажирских и 6-ти часов для грузовых и грузопассажирских сертифицированных типов воздушных судов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке (погрузке и/или выгрузке) в аэропорту посадки)/ Take-off and Landing Charge (including aircraft parking at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types and six hours after landing for cargo/cargo-and-passenger certified aircraft in the presence of cargo (mail) to be handled (loading and/or unloading) at the airport of landing)	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	359,80	не включает: прием у экипажа воздушного судна или представителя эксплуатанта плана полета и передача его по каналам связи органу ЕС OpВД/ does not include: reception of the flight plan from the flight crew or an operator representative and its transfer via communication channels to the authority EU ATM

1	1	3	Сбор за взлет-посадку (включая стоянку воздушных судов на аэродроме в течение 3-х часов после посадки для пассажирских и 6-ти часов для грузовых и грузопассажирских сертифицированных типов воздушных судов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке (погрузке и/или выгрузке) в аэропорту посадки)/ Take-off and Landing Charge (including aircraft parking at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types and six hours after landing for cargo/cargo-and-passenger certified aircraft in the presence of cargo (mail) to be handled (loading and/or unloading) at the airport of landing)	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	358,89	не включает: предоставление экипажу воздушного судна аэронавигационной информации по аэродромам вылета, назначения, запасным и районам полетной информации (районам ОВД), через которые пролегает маршрут полета; прием у экипажа воздушного судна или представителя эксплуатанта плана полета и передача его по каналам связи органу ЕС ОрВД / does not include: provision of the aeronautical information for the flight crew about aerodromes of departure (arrival, reserve) and flight information regions (districts ATS), through which runs the flight route; reception of the flight plan from the flight crew or an operator representative and its transfer via communication channels to the authority EU ATM
1	1	4	Сбор за взлет-посадку/ take-off and Landing Charge	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	326,30	не включает: предоставление перронов; предоставление места стоянки воздушному судну на аэродроме в течение трех часов после посадки для пассажирских типов ВС / does not include: provision of aprons; provision of aircraft parking space at the aerodrome within three hours after landing for passenger aircraft types
1	2		Сбор за сверхнормативную стоянку/ Charge for over-time parking			ТЛГ ЦРТ per ставка № 42441 /Tariffs Centre reg rate № 42441
1	2	1	за предоставление места стоянки ВС (пассажирского) на аэродроме свыше 3-х часов/aircraft parking stand provision (pass) on the aerodrome more than 3 hrs	час/hour	5% от сбора за взлет-посадку/5% to the charge for take-off-landing	
1	2	2	за предоставление места стоянки ВС (грузовых, грузопассажирских) на аэродроме свыше 6-ти часов при наличии грузов (почты), подлежащих обработке/aircraft parking stand provision (cargo, mixed cargo aircraft) on the aerodrome more than 6 hrs upon availability of cargo (mail) subject to processing	час/hour	5% от сбора за взлет-посадку/5% to the charge for take-off-landing	
1	2	3	за предоставление места стоянки ВС (грузовых, грузопассажирских) на аэродроме свыше 3-х часов при отсутствии грузов (почты), подлежащих обработке/aircraft parking stand provision (cargo, mixed cargo aircraft) on the aerodrome more than 3 hrs in the absence of cargo (mail) subject to processing	час/hour	5% от сбора за взлет-посадку/5% to the charge for take-off-landing	
1	3		Сбор за пользование аэровокзалом/Charge for use of terminal			
1	3	1	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	95,25	ТЛГ ЦРТ per ставка № 42441 /Tariffs Centre reg rate № 42441
1	3	2	для внутренних перевозок "Пулково 2"/for domestic flights "Pulkovo 2"	1 пассажир / 1 passenger	59,40	ТЛГ ЦРТ per ставка № 42452 /Tariffs Centre reg rate № 42452
1	4		Сбор за обеспечение авиационной безопасности/Aviation Security charge	1 тонна мвм / 1 ton MTOW	330,50	ТЛГ ЦРТ per ставка № 42441 /Tariffs Centre reg rate № 42441
2			Тарифы за наземное обслуживание/Ground handling tariffs			
2	1		Тариф за обслуживание пассажиров (базовый) /pass handling tariff (base)			

2	1	1	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	292,30	ТЛГ ЦРТ per ставка № 42441 /Tariffs Centre reg rate № 42441
2	1	2	для внутренних перевозок "Пулково 2"/for domestic flights "Pulkovo 2"	1 пассажир / 1 passenger	182,30	ТЛГ ЦРТ per ставка № 42452 /Tariffs Centre reg rate № 42452
2	2		Тариф за обслуживание пассажиров /pass handling tariff			
2	2	1	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	286,25	не включает: подведение итогов по рейсу, передачу сведений о номерах багажных люков самолета для загрузки, составление центровочного графика, выявление наличия свободных мест; предварительное и окончательное составление сводной загрузочной ведомости, оформление рейсовой документации, передачу документов экипажу; контроль загрузки воздушного судна /does not include: flight summary, transfer of information on the number of aircraft luggage hatches for loading, compiling balance schedule, identification of free seats availability; preliminary and final preparation of the consolidated load manifest, formalization of flight documents, transfer of documents to the crew; aircraft loading control
2	2	2	для внутренних перевозок "Пулково 1"/for domestic flights "Pulkovo 1"	1 пассажир / 1 passenger	265,02	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа; накопление и сопровождение пассажиров до воздушного судна; проверку количества пассажиров после посадки в воздушное судно; встречу и сопровождение прибывающих пассажиров до аэровокзала; подведение итогов по рейсу, передачу сведений о номерах багажных люков самолета для загрузки, составление центровочного графика, выявление наличия свободных мест; предварительное и окончательное составление сводной загрузочной ведомости, оформление рейсовой документации, передачу документов экипажу; контроль загрузки воздушного судна does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting; passenger accumulation and escort to the aircraft; control of the number of passengers after boarding of the aircraft; meeting and escort of arriving passengers to the terminal, flight summary, transfer of information on the number of aircraft luggage hatches for loading, compiling balance schedule, identification of free seats availability; preliminary and final preparation of the consolidated load manifest, formalization of flight documents, transfer of documents to the crew; aircraft loading control

2	2	3	для внутренних перевозок "Пулково I"/for domestic flights "Pulkovo I"	I пассажир / I passenger	25,92	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа; накопление и сопровождение пассажиров до воздушного судна; проверку количества пассажиров после посадки в воздушное судно; встречу и сопровождение прибывающих пассажиров до аэровокзала; укладку багажа на транспортные средства; сортировку багажа; погрузку, разгрузку и транспортировку багажа между зданием аэровокзала и воздушным судном и обратно, а также выдачу багажа; хранение невостребованного багажа в течение двух суток (48 часов) после его прибытия; подведение итогов по рейсу; передачу сведений о номерах багажных люков самолета для загрузки, выявление наличия свободных мест; оформление рейсовой документации, передачу документов экипажу; контроль загрузки воздушного судна /does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting; passenger accumulation and escort to the aircraft; control of the number of passengers after boarding of the aircraft; meeting and escort of arriving passengers to the terminal; loading of the luggage on vehicles; sorting of the luggage; loading, unloading and transportation of luggage between the terminal building and the aircraft (and back), as well as the issuance of luggage; Unclaimed Baggage storage for two days (48 hours) upon arrival; flight summary, transfer of information on the number of aircraft luggage hatches for loading, compiling balance schedule, identification of free seats availability; preliminary and final preparation of the consolidated load manifest, formalization of flight documents, transfer of documents to the crew; aircraft loading control
2	2	4	для внутренних перевозок "Пулково I"*/for domestic flights "Pulkovo I"*	I пассажир / I passenger	278,78	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа /does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting *Учет пассажиров по данным системы ВВСС/ Passenger records according to NCG Data
2	2	5	для внутренних перевозок "Пулково I"*/for domestic flights "Pulkovo I"***	I пассажир / I passenger	252,30	не включает: регистрацию пассажиров; взвешивание, оформление и сортировку багажа /does not include: passengers registration; baggage weighing, registration and sorting **Учет пассажиров по данным системы ВВСС/ Passenger records according to NCG Data Тариф применяется только при условии, что регистрация всех пассажиров соответствующего рейса осуществлялась без привлечения работников и оборудования ВВСС / The tariff is applied only on condition that the check-in of all passengers of the corresponding flight was carried out without the involvement of employees and equipment of NCG

ПРИМЕЧАНИЕ:/Note

1. По прочим и дополнительным услугам наземного обслуживания смотреть соответствующие действующие Прейскуранты./Please, see relevant Lists of Current Local Rates for other ground handling services
2. Прейскурант №599-00.00.00.00-2020 от 01.05.2020 г. считать утратившим силу с даты начала периода действия данного прейскуранта/ The price list №599-00.00.00.00-2020 of 01.05.2020 is deemed ineffective from the effective date of this price list
3. НДС взимается в соответствии с действующим законодательством РФ/VAT is levied in compliance with the effective legislation of the Russian Federation
4. Приложение 1 (Порядок применения аэропортовых сборов, тарифов за обслуживание ВС эксплуатантов РФ в аэропорту "Пулково") является составной частью данного прейскуранта/Attachment 1 (Procedure for airport charges, aircraft handling tariffs of RF operators at airport "Pulkovo") is an integral part of this pricelist

Приложение 1 к Прейскуранту/ Attachment 1 to Pricelist № 611-00.00.00.00-2020 от/of 24.07.2020

Порядок применения ставок аэропортовых сборов, тарифов за обслуживание ВС российских потребителей в аэропорту "Пулково"/Procedure for airport charge rates and tariffs for aircraft ground handling for russian users at "Pulkovo" airport

№ п/п	Наименование услуги/Service	Примечание/Note
1	Сбор за сверхнормативную стоянку не взимается за время задержки вылета (стоянки) ВС из аэропорта (на аэродроме) в следующих случаях:/Charge for over norm parking stand is not taken for aircraft delayed (parking) departure from airport (on aerodrome) in the following cases:	
1 1	при задержке вылетов по метеоусловиям в аэропорту вылета или по маршруту полета до пункта следующей посадки (включая пункт следующей посадки); по вине аэропорта; в случае, предусмотренном расписанием в связи с необходимой технологией выполнения рейса/delayed departure because of weather conditions at airport of departure or flight route to the next landing point (including the point of the next landing);because of airport fault; in the case provided for schedule in view of necessary technology of flight operating	Приложение 2 к приказу Министерства Транспорта РФ от 17.07.2012г. №241 в ред. Приказов Минтранса РФ №254 от 22.07.2013г., №392 от 01.11.2012г./Attachment 2 to Order of Ministry of Transport RF of 7.07.2012 №241 read with Orders of Ministry of Transport RF №254 of 22.07.2013, №392 of 01.11.2012
1 2	в случае вынужденной посадки ВС по причине отказа материальной части или отказа материальной части в аэропорту посадки и классификации авиационного события как инцидент - за время выполнения необходимого объема работ по устранению дефектов для выпуска исправного ВС, но не более трех суток (72 часа),по истечении трех суток взимается тариф за временную стоянку/	
1 3	при задержке вылетов из-за чрезвычайной ситуации, связанной с актом незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации/when flights are delayed because of emergencies connected with the act of the unlawful interference in the activity of the civil aviation	
2	Сбор за взлет-посадку/taking-off-landing charge	
2 1	ставка сбора устанавливается на 1 т МВМ ВС. Ставка сбора применяется по группам ВС, установленным по МВМ ВС, со след. коэффициентами:/charge rate is established per t tonn aircraft MTOW. Charge rate is applied according to aircraft types established on aircraft MTOW with the following coefficients:	Приложение 1 к приказу Министерства Транспорта РФ от 17.07.2012г. №241 в ред. Приказов Минтранса РФ №254 от 22.07.2013г., №392 от 01.11.2012г., подпункт 3.1.2 пункта 3.1, подпункт 3.2.2 пункта 3.2, подпункт 3.4.2, 3.4.3 пункта 3.4, подпункт 4.1.2, 4.1.3 пункта 4.1/Attachment 1 to the Order of Ministry of Transport RF of 17.07.2012 №241 read with Orders of Ministry of Transport RF №254 of 22.07.2013, №392 of 01.11.2012, subpar.3.1.2 par. 3.1, subpar.3.2.2 par.3.2, subpar.3.4.2, 3.4.3 par.3.4, subpar.4.1.2, 4.1.3 par.4.1
2 1 1	ВС до 5 тонн включительно - 0.25; ВС свыше 5 тонн до 12 тонн включительно - 0.5; самолеты свыше 12 тонн - 1.0; вертолеты свыше 12 тонн - 0.5/aircraft up to 5 ton incl.-0.25; aircraft over 5 ton to 12 ton incl-0.5; aircraft over 12 ton-1.0; helicopters over 12 ton-0.5	
3	Сбор за обеспечение авиационной безопасности/Aviation Security charge	
3 1	ставка сбора устанавливается на 1 т МВМ ВС. Ставка сбора применяется по группам ВС, установленным по МВМ ВС, со след. коэффициентами:/charge rate is established per t tonn aircraft MTOW. Charge rate is applied according to aircraft types established on aircraft MTOW with the following coefficients:	
3 1 1	ВС до 5 тонн включительно - 0.25; ВС свыше 5 тонн до 12 тонн включительно - 0.5; самолеты свыше 12 тонн - 1.0; вертолеты свыше 12 тонн - 0.5/aircraft up to 5 ton incl.-0.25; aircraft over 5 ton to 12 ton incl-0.5; aircraft over 12 ton-1.0; helicopters over 12 ton-0.5	
4	Сбор за пользование аэровокзалом/Terminal use charge	
4 1	ставка сбора устанавливается на 1 взрослого пассажира (12 лет и старше) отдельно для внутренних и международных перевозок/charge is established per one adult pax (12 years old and older) separately for domestic and international flights	
4.1.1	сбор определяется на основе количества прибывающих, уходящих и транзитных (прямой транзит) пассажиров и установленной ставки сбора в следующем порядке:/charge is established on the basis of the quantity of arriving,departuring and transit pax (direct transit) and established charge rate as follows: за взрослых пассажиров (12 лет и старше) - по установленной ставке; за детей от 2 лет до 12 лет - по ставке, определяемой в размере 50% от ставки, установленной для взрослого пассажира; за детей до 2 лет - сбор не взимается/for adult pax (12 years old and older) - according to the established rate; for children from 2 to 12 years old - according to the rate established at the amount of 50% from the rate established for adult pax; for children up to 2 years - charge is not taken	
5	Тариф за обслуживание пассажиров/pax handling tariff	
5 1	тариф устанавливается на 1 уходящего взрослого пассажира (12 лет и старше) отдельно для внутренних и международных перевозок/tariff is established per one departing adult pax (12 years old and older) separately for domestic and international flights	
5.1.1	плата определяется на основе количества уходящих пассажиров и установленного тарифа в следующем порядке:/payment is established on the basis of the quantity of departing pax and established tariff as follows: за взрослых пассажиров (12 лет и старше) - по установленному тарифу; за детей от 2 лет до 12 лет - по тарифу, определенному в размере 50% от тарифа, установленного для взрослого пассажира; за детей до 2 лет - плата не взимается/for adult pax (12 years old and older) - according to the established tariff; for children from 2 to 12 years old - according to the tariff established at the amount of 50% from the tariff established for the adult pax; for the children up to 2 years - payment is not taken	